

2024年7月1日  
July 1<sup>st</sup>, 2024

外国人留学生各位  
To: International students

学務課  
Educational Affairs Office

## 東京農工大学国際交流会館入居者の募集について 【2024年10月入居】

### Application Process for TUAT International Houses 【October 2024 move-in】

東京農工大学 国際交流会館（府中キャンパス・小金井キャンパス）の入居者を下記のとおり募集しますので、希望者は下記の要項に従い、入居許可申請書を提出願います。

If you would like to apply for International Houses (Fuchu Campus/ Koganei Campus, TUAT), please submit the housing application as below.

記

#### 1. 入居資格者 Qualification for Residence

下記（1）と（2）を両方満たす者およびその配偶者と子女  
TUAT International students, their spouses and children who fulfill below (1) AND (2).

（1）2024年10月に東京農工大学に在籍予定の留学生、または留学生として入学することが決定している者  
International students who are/will be enrolled at TUAT as of October 2024.

（2）「留学」の在留資格を有する者。または、入居日までに在留資格を「留学」に変更する意思のある者。  
TUAT International students, whose current visa status is “Student”, or those who will change their visa status to “Student” by move-in date.

2. 今回募集する居室数 Number of available rooms

会館 Residence	単身室 A Single rooms A	単身室 B Single rooms B	夫婦室 Couple rooms	家族室 Family rooms
府中国際交流会館 Fuchu International House	22		3	1
小金井国際交流会館 Koganei International House	15	5	2	1

- (1) 募集する部屋数は若干変更されることがあります。  
The number of available rooms is subject to change.
- (2) 現入居者が、別の居室や会館等に入居申請をする場合、現在入居している居室を 2024 年 9 月 25 日までに退去することが条件となります。入居できなかった場合においても現居室は退去する必要があります。  
Those currently residing in one of the International Houses (Fuchu/Koganei/Hitotsubashi) who wishes to apply for a different room or a different international house must leave their current residence by September 25<sup>th</sup>, 2024, as a precondition for acceptance. Please note that you will have to leave the current residence regardless of your acceptance to the newly applied International Houses.
- (3) 応募者多数の場合は、抽選になります。  
If the number of applicants exceeds the number of available rooms, a housing lottery will be held.
- (4) 東京農工大学の留学生が入居できる寮として、3つの国際寮（府中国際交流会館、小金井国際交流会館、一橋大学国際学生宿舎）と3つの学生寮（檜寮、樺寮、楓寮）がありますが、2024年10月の入居に応募できるのは一ヶ所だけです（ただし、研究生等の非正規生は学生寮に入居することはできませんので注意してください）。  
There are three International Houses (Fuchu/Koganei/hitotsubashi) and three Student Dormitories (Hinoki-Dormitory/Keyaki-Dormitory/Kaede-Dormitory) available for TUAT international students, but you can ONLY apply for ONE residence for October 2024. (Please be aware that Student Dormitories are NOT available for non-regular students such as research students.)
- (5) 小金井国際交流会館単身室：Koganei IH Single room  
小金井国際交流会館の単身室は2種類ございます。下記の部屋タイプの設備とP4の料金表を参考にして申請書に必ず記入してください。  
There are 2 type of Single rooms in Koganei International House. Please check the list as below and Residence fee P4 and then fill in the application from.

部屋タイプ Room type	大きさ Area(m <sup>2</sup> )	ユニットバス Unit Bathtub/Shower	給湯システム Hot water supply
Single A	13.50	×	×
Single B	17.40~18.20	○	○

※Single A has only toilet in a room

- (6) 夫婦で家族室に入居を希望する場合、家族での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。

For a couple wishing to move into a family room, applicants will be eligible for a selection process only if there are no “family” applicants.

- (7) 乳幼児(3才まで)が1名いる家族で夫婦室に入居を希望する場合、夫婦での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。

For a family with an infant (up to 3 years old) wishing to move into a couple room, applicants will be eligible for a selection process only if there are no “couple” applicants

### 3. 入居許可期間 Allowed Period of Residence

入居開始日 Move-in day	入居許可期間 Allowed Period of Residence
2024年10月1日～10日 From October 1 <sup>st</sup> to 10 <sup>th</sup> , 2024	最長1年まで(2025年9月25日) Up to 1 year (September 25 <sup>th</sup> , 2025)

- (1) 入居許可期間は入居時の身分に対する修業年限(大学院生は標準修業年限)の範囲内とします。

The allowed period of residence is set according to the student status at the moment of his/her move-in, within the course term (for graduate students, within the regular course term; 2 years for Master, 3 years for PhD).

- (2) 単身室・夫婦室・家族室のすべての部屋は、過去の入居歴に関わらず入居申請を受け付けます。現入居者が入居の延長を希望する場合においても、必ず申請書を提出してください。ただし、入居者の決定においては入居歴のない者を優先としたうえで、応募者多数の場合は抽選になります。入居許可期間は原則1年とします。

For all type of rooms such as Single, Couple and Family, all applications are accepted regardless of past residence record in any of the international houses. Current residents of single rooms, couple rooms or family rooms in any of the housings who wish to extend their stay should also submit a residence application. Please note that those who have NEVER lived in the international houses will be given priority; if the number of applicants exceeds the number of available rooms, a housing lottery will be held. The allowed period of residence is in principle, 1 year.

- (3) 入居許可期間は0.5年か1年のいずれかとなり、入居許可期限は下記のとおりです。

Allowed period of residence and respective move-out dates are as follows:

入居許可期間	0.5年の場合	2025年3月25日まで
Allowed period:	6-month stay:	Move-out by March 25 <sup>th</sup> , 2025
	1年の場合	2025年9月25日まで
	1-year stay:	Move-out by September 25 <sup>th</sup> , 2025

- (4) 土曜日の午後・日曜日・祝日は入居、退去ができませんので、入居許可期間内の平日に行ってください。

Move-in and move-out must be made on weekdays. Move-in and move-out on Saturdays afternoon, Sundays and holidays are NOT accepted.

- (5) 10月中に入居できない場合は入居を取り消す場合があります。

If you (and your family you plan to live together) cannot move-in during the month of October, your residence permission may be cancelled.

#### 4. 寄宿料等（予定） Residence fee (tentative)

会館 Residence	居住区分 Room type	寄宿料 Rent	共用経費 Common expenses	計／月 Total per month	積立金 Guarantee deposit	入居月計 First month expenses
府中 国際交流 会館 Fuchu International House	単身 A Single	¥5,900	¥14,600	¥20,500	¥30,000	¥50,500
	夫婦 Couple	¥11,900	¥16,200	¥28,100	¥36,000	¥64,100
	家族 Family	¥14,200	¥19,800	¥34,000	¥45,000	¥79,000
小金井 国際交流 会館 Koganei International House	単身 A Single A	¥4,700	¥14,600	¥19,300	¥30,000	¥49,300
	単身 B Single B	¥12,100	¥14,600	¥26,700	¥30,000	¥56,700
	夫婦 Couple	¥9,500	¥16,200	¥25,700	¥36,000	¥61,700
	家族 Family	¥14,200	¥19,800	¥34,000	¥45,000	¥79,000

- (1) 寄宿料、共用経費（共益費）は毎月支払わなければなりません。  
Rent and common expenses must be paid on a monthly basis.
- (2) 積立金は、入居時に支払う必要があります。  
Guarantee deposit must be paid only once, at the moment of move-in.
- (3) 上記経費のほか光熱水費、火災保険料、その他必要な経費は入居者が負担する必要があります。  
Apart from the above fees, utilities, fire insurance and other fees must be borne by the resident(s).
- (4) 寄宿料、共用経費等は改定することがあります。  
Rent and common expenses are subject to changes.

#### 5. 申請書類の提出期限 Deadline for application

**2024年7月23日（火）Tuesday, July 23<sup>th</sup>, 2024**

## 6. 入居許可申請書の用紙交付および提出先 Where to obtain forms and submit applications

- 農学部・農学府の学生 → 府中地区事務部 学生支援室 学生生活係  
(府中キャンパス 農学部本館 1階)
- 工学部・工学府の学生 → 小金井地区事務部 学生支援室 学生生活係  
(小金井キャンパス 管理棟 1階)
- 生物システム応用科学府の学生 → 小金井地区事務部 学生支援室 学生生活係  
(小金井キャンパス 管理棟 1階)
- 連合農学研究科の学生 → 府中地区事務部 学生支援室 大学院係  
(府中キャンパス 連合農学研究科棟 1階)

Students of the Faculty of Agriculture and Graduate School of Agriculture:

→Student Support Section, Fuchu Student Support Office  
(Floor 1, Main Building for Faculty of Agriculture, Fuchu Campus)

Students of the Faculty of Engineering and Graduate School of Engineering:

→Student Support Section, Koganei Student Support Office  
(Floor 1, Administration Building, Koganei Campus)

Students of the Bio-Applications and Systems Engineering (BASE):

→Student Support Section, Koganei Student Support Office  
(Floor 1, Administration Building, Koganei Campus)

Students of the United Graduate School of Agricultural Science:

→Graduate School Section, Fuchu Student Support Office  
(Floor 1, United Graduate School of Agricultural Science building, Fuchu Campus)

※Eメールでの申請は受け付けません。

Applications submitted via email will NOT be accepted.

## 7. 選考結果の発表 Result of Selection

結果は2024年8月中旬頃お知らせする予定です。部局を通じて発表します。

The results will be announced via your faculty administrative office in mid-August 2024.

8. 申請書類 Documents required

【申請書類】 Documents required	
すべての居室 Common to every Room	<input type="checkbox"/> 入居許可申請書 Application for Residence
【添付書類】 Documents to be attached to application	
すべての居室 Common to every Room	<input type="checkbox"/> 学生証コピー ※ただし、カードの有効期限が 2024 年 10 月以降であること ※入学予定者（進学予定者）は、学生証の代わりに、入学（進学）試験合格を確認できる書類、または受験票のコピーを添付してください。 ※2024 年 10 月より研究生になる予定の者は、在籍許可期間を証明できる書類を添付してください。 Copy of student ID card *The expiration date of the card must be after October 2024. *Prospective students should attach documents indicating acceptance to TUAT or a copy of the examination voucher, instead of student ID card. *Those who plan to become a research student from October 2024 should attach documents that can prove the period of enrollment.
	<input type="checkbox"/> 在留カードの両面コピー ※海外居住者は、在留カードの代わりにパスポートのコピーを添付してください。 Copy of applicant's Residence Card (both sides) *Students still residing abroad should attach a copy of their passports, instead of the Residence Card.
夫婦室、家族室 Couples and Family Room	<input type="checkbox"/> 家族の在留カード両面コピー ※家族が現在海外に居住している場合、在留カードの代わりにパスポートのコピーを添付してください。 Copy of family members' Residence Card (both sides) *If the family members you plan to live together are still living abroad, please attach copies of all members' passports, instead of the Residence Cards.
	<input type="checkbox"/> 家族、夫婦であることを確認できる書類（住民票写し、婚姻証明書コピー等） ※入居後にも、同居家族全員が記載された住民票を提出する必要があります。 Copy of document (such as copy of certificate of residence of your family, marriage certificate, etc.) as a proof of relation to your spouse / family members *After move-in, you must submit a copy of your family registration juuminhyo (住民票) with the new address and all family members listed.
	<input type="checkbox"/> 母子手帳コピー（妊娠中の者が入居する場合のみ） Copy of Maternal and Child Health Handbook (certificate of expected date of delivery needed if female applicant is pregnant).

※「推薦者記入欄」は以下の先生に記入してもらってから提出してください。

Please ask your supervisors to fill in the recommendation column in the Application Form.

申請者 Applicant	推薦者記入欄に記入する者 Recommendation column filled by:
大学院生、研究生 Graduate Students, Research Students	本学指導教員 Your supervisor at TUAT.
学部生 Undergraduate Students	本学指導教員 Your supervisor at TUAT. ※研究室に所属していない学生は、所属学科で学科長をされている先生に記入してもらってください。 ※For students with no laboratory assignment, please ask the Chair at your department to fill the column.
入学予定者 Prospect students	本学指導教員または現在在学している学校等の教員 Your supervisor at TUAT or instructor at current school.

## 9. その他 Other

- (1) 入居許可申請書の記入に際しては、「入居許可申請書に記入する際の注意事項」をよく読んでください。  
Follow the attached instruction (General Notes for Filling in the “Application for Residence”) to complete the Application form.
- (2) 申請に虚偽の事実があった場合には入居の許可を取り消すことがあります。  
The permission of residence will be cancelled if you make false reports in your application.
- (3) 入居許可となった場合、火災保険に加入することが条件となります。火災保険加入証明書類の提出がない場合は入居許可を取り消します。加入すべき保険の詳細、提出期限は入居者決定後に連絡します。  
After your Residence Permit is issued, fire insurance becomes a condition for move-in. Information on the details about the fire insurance and submission deadline will be delivered after the list with the new residents is ready. If you do not submit the documents certifying your membership of the fire insurance, your residence permit may be cancelled.
- (4) 夫婦室、家族室への入居者は、入居後（市役所で住民登録を済ませた後）、同居家族全員が記載された住民票を提出してください。2024年10月中に提出がない場合は、入居許可を取り消すことがあります。  
Residents of Couple rooms and Family rooms should submit the resident card (*juuminhyou*) with all family members’ names registered on it after the move-in. In case the document is not submitted before the end of October 2024, the residence permission might be revoked.
- (5) 質問や不明な点がある場合は、各学部の担当窓口にお尋ねください。  
For enquiries, please go to the respective administration offices as stated above.